

ИЗАФЕТ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО ЗНАЧЕНИЯ

Турецкий язык, относящийся к огузо-сельджукской подгруппе тюркских языков и являющийся самым крупным тюркским языком, находится в центре внимания лингвистов – тюркологов. Несмотря на огромное влияние арабского и других языков, турецкий представляет большой интерес для исследователей, т.к. сохранил основные черты, присущие тюркским языкам. Наряду с фонетическими и морфологическими чертами (сингармонизм и агглютинация) турецкий язык сохранил тюркскую специфику синтаксического строя, заключающуюся в строгой иерархии синтаксических элементов словосочетания и предложения.

Как известно, в общем языкознании словосочетание рассматривается как самостоятельная синтаксическая единица. Так же и в турецком языке словосочетания рассматриваются тюркологами как отдельная от предложения синтаксическая единица.

Большой вклад в изучение синтаксиса словосочетания внесли русские тюркологи: В.А. Гордлевский, Н.К. Дмитриев, А.Н. Кононов, А.Н. Баскаков и др. А.Н. Баскаков классифицирует словосочетания по четырем основным признакам: по структурному принципу (простые и сложные); по морфологической принадлежности членов словосочетаний (именные и глагольные); по синтаксической функции словосочетания (субстантивные и атрибутивные); по характеру синтаксических связей (притяжательные и непритяжательные). А.Н. Кононов различает две группы словосочетаний: сочинительная определительная группа (определительная группа безаффиксных отношений), сочетание типа “прилагательное + существительное”; определительная группа имен существительных (изафет), сочетание типа “существительное + существительное”

В данной работе рассматривается наиболее распространенный тип словосочетаний в турецком языке – изафет. Этот тип словосочетаний подробно описан русским ученым С.С. Майзелем в книге “Изафет в турецком языке”. Опираясь на этот труд, мы в настоящем исследовании использовали и работы собственно турецких лингвистов

Термин “изафет”, заимствованный из арабского языка, служит для выражения особого вида словосочетания - сочетания имен существительных, а также субстантивированных прилагательных, числительных и некоторых местоимений.

Для образования изафета необходимо, чтобы одно из двух слов, вступающих в отношения друг с другом, было подчинено другому и зависело от него. Кроме того необходимо, чтобы одно из них было определением к другому. Но и это недостаточное условие для образования изафета. Возьмем несколько турецких существительных, из которых первые члены сочетаний стоят в дательном, винительном, местном и исходном падежах:

anababaya hürmet (Д.п) – почитание родителей

silahi teslim (В.п) – сдача оружия

ölümden korku (И.п) – боязнь смерти

tahsilde israr (М.п) – упорство в учебе

Примеры являются словосочетаниями, содержащими определение с определяемым, но они не являются изафетными. Так как вторые члены этих конструкций - отглагольные имена (*масдары*), которые в турецком языке требуют от своих определений тех же падежей, что и соответствующие глаголы и в сочетании с существительным, носят глагольно-объектный характер отношений, а не изафетный.

Суть заключается в том, что первые члены изафетных сочетаний должны стоять в родительном или основном падеже.

Следовательно, турецкий изафет представляет собой такое сочетание двух существительных, из которых одно, стоящее в родительном или основном падеже, является определением к другому – своему определяемому

Изафет оформляется с помощью морфологических показателей – аффиксов. Таких показателей в изафете два, различные комбинации с ними служат для выражения различных типов изафета:

1 Аффикс родительного падежа имеет форму: - in – in – un – ün – nin – nin – nin – nün. В турецком языке родительный падеж выражает только принадлежность.

2. Притяжательно-местоименный аффикс имеет форму: - ı – ı – u – ü – sı – sı – su – sü. Этот аффикс выражает отношение в широком смысле слова, отношение слова, оформленного этим аффиксом, к другому слову (или словам), с которым оно стоит в связи

Таким образом, определение выражено аффиксом родительного падежа, а определяемое – притяжательно-местоименным аффиксом.

Определение в турецком языке всегда стоит перед определяемым. И хотя, определение как существительное выражает вне изафета независимый образ-понятие, в изафете оно полностью подчинено определяемому и грамматически зависит от него. Определение является атрибутивным членом изафета, тогда как определяемое – субстанциональным. Такой порядок слов в изафете является его первым и основным свойством.

Также дифференциация предметности и качественности может являться средством проверки изафета. Любое имя в составе изафета воспринимается как имя существительное, то есть как название предмета. И наоборот, если имя в сочетании со следующим за ним существительным не обозначает с ним изафета, оно воспринимается как имя прилагательное, то есть как название качества.

Возьмем сочетание komşu ev (соседский дом) и komşu evi (дом соседа).

В первом из них слово komşu является прилагательным, так как связанное с ним слово ev без притяжательного аффикса, следовательно сочетание komşu ev не является изафетным. Во втором сочетании komşu является существительным вследствие того, что связанное с ним слово ev с притяжательным аффиксом, следовательно сочетание komşu evi изафетное.

Исходя из этого, следует, что в изафет может входить имя прилагательное, но только после того, как оно субстантивируется. Пример: *küçük* - маленький, а *küçükün şarkası* - шапка малыша. Слово *küçük* субстантивировалось, причем с помощью изафетной формы.

По морфологическому признаку изафет можно поделить на следующие типы:

изафет с двумя морфологическими признаками, или двухаффиксный изафет (т.е. изафет, в котором первый компонент оформлен аффиксом родительного падежа, а второй – притяжательным);

изафет с одним морфологическим признаком, или одноаффиксный изафет (т.е. изафет, в котором первый компонент не имеет аффикса родительного падежа, а второй имеет притяжательный аффикс);

изафет с нулевыми морфологическими признаками, или безаффиксный изафет (т.е. изафет, в котором первый компонент не имеет аффикс родительного падежа, второй – притяжательного).

Эти типы изафета имеют разные значения. Рассмотрим их подробно:

1 **Двухаффиксный изафет** (называемый в турецкой грамматике *belirtili tamlama* - “изафет с определенным объектом”) обозначает:

принадлежность предмета предмету: *kadının şarkası* - шляпа женщины;

принадлежность признака предмету: *şarkanın beyazlığı* - белизна шапки;

принадлежность материала предмету, сделанному из него: *bardağın camı* - стекло стакана;

принадлежность части к целому: *aslanın başı* - голова льва,

принадлежность действия субъекту действия: *öğretmenin okuması* - чтение учителя,

принадлежность действия объекту действия: *mektubun yazılması* - писание письма;

принадлежность состояния, проявляющему его предмету: *çocuğun uykusu* - сон ребенка.

Таким образом, с точки зрения содержания двухаффиксный изафет выражает принадлежность или обладание, а с точки зрения формы он имеет два показателя – по одному для субъекта и объекта.

2. **Одноаффиксный изафет** (называемый в турецкой грамматике *belirtisiz tamlama* - “изафет с неопределенным объектом”) выражает:

отношение единичного предмета к обобщенному: *kadın şarkası* - женская шляпа;

отношение к причине, источнику или материальной основе: *pohut çorbası* - гороховый суп;

отношение предмета к своему назначению или цели: tramvay durağı - трамвайная остановка;

отношение количества к предмету, взятому в этом количестве: şarap damlası - капля вина;

отношение, в котором второй член выражает постоянный, характерный признак первого: ana şefkati - материнская ласка;

отношение, в котором первый член выражает постоянный, характерный признак второго: fikir adamı - человек мысли;

отношение, выражающее связь с местом. orman yolu - лесная дорога;

отношение, выражающее связь с временем: gece işi - ночная работа;

отношение к действию или состоянию, выраженному инфинитивом: uyumak arzusu - желание спать;

отношение комплекса к составляющим его частям: kuş sürüsü - стая птиц;

отношение действия к орудию или средству его осуществления: telefon konuşması - разговор по телефону;

отношение, в котором второе является символом или эмблемой первого: hürriyet abidesi - памятник свободы;

отношение, в котором второе является пояснением первому: İslam dini - религия Ислама;

отношение предмета или признака к какой-либо национальности: Rus edebiyatı - русская литература;

отношение предмета к его собственному названию: Ankara şehiri - город Анкара;

отношение исчисляемого предмета к числу, показывающему его: 1999 yılı - 1999 год;

Таким образом, во втором типе изафета определение указывает на родовое или коллективное понятие, в котором не производится выделение единичных, индивидуальных частей. Выражая цельное понятие о предмете или явлении, этот тип изафета классифицирует предмет или явление как разновидность другого предмета или явления, к которому он сам относится как вид к роду или индивид к виду.

3. Безаффиксный изафет (называемый в турецкой грамматике *takisiz tamlama* - “безаффиксный изафет”) значительно отличается от изафетов первых двух типов. Если в двухаффиксном изафете имеется предметно выраженная принадлежность, а в одноаффиксном – предметно выраженное отношение, то в рассматриваемом типе изафета наличествует качественно выраженное отношение:

первый член – имя вещественное, а второй член – сделанный из него предмет: altın saat - золотые часы;

первый член – социальное положение, а второй – личное имя: doktor Ahmet - доктор Ахмет;

первый член – представитель нации, второй – профессия: Rum kemancı - грек-скрипач;

первый член – выражает принадлежность к полу или возрасту, второй – живое существо: dişi serçe - самка воробья;

первый член – вокальный эпитет, второй – личное имя собственное: Madam Mihaylova - мадам Михайлова;

первый член – личное имя собственное, второй – вокальный эпитет: Envar bey - господин Анвар;

первый член – объект сравнения: kiraz dudak - алые губы; demir irade - железная воля;

первый член обозначает число, при помощи которого изменяется второй: beş masa - пять столов;

первый член обозначает меру, степень, род и т.д., в котором взят второй член: bir parça ekmek - один кусочек хлеба;

Необходимо отметить, что этот тип изафета в других тюркских языках (башкирском, татарском, казахском и др.) тюркологи не считают изафетным, а классифицируют его как примыкание, относя первую часть словосочетания к несубстантивированным частям речи. С чем трудно не согласиться.

Реже бывают случаи, когда имена, входящие в состав изафета, могут сочетаться по всем трем типам.

Исходя из этого, можно сделать следующий вывод: изафет – это определительное сочетание двух имен существительных, которые, как мы рассмотрели, могут выражать как принадлежность, так и отношение. При этом необходимо, чтобы одно из двух существительных было подчинено другому, и являлось его определением, причем определение всегда предшествует определяемому.